



EXHIBITION

(1923-2023)

Queen Elisabeth of Belgium  
in Egypt





# Early Travels Of Elisabeth to Egypt, 1891 and 1911

Elisabeth was born as Duchess in Bavaria in 1876 and named after her aunt, the legendary Sisi, Empress of Austria-Hungary. With Sisi and her entourage, she embarked on a cruise in the Mediterranean in 1891, visiting Egypt for the first time at age 15. Twenty years later, in 1911, she returned to Egypt, but this time as Queen of the Belgians, having married Albert I, who had become King of the Belgians in 1909.

On 12 March 1911, the couple arrived in Alexandria with Elisabeth's younger sister Marie-Gabrielle for what would be a private and incognito voyage. Elisabeth's personal and annotated photo album recounts the places visited and people encountered during this month-and-a-half-long voyage, which fed her passion for Egypt.

She took the opportunity to visit many of Egypt's best-known monuments: the Sphinx and the Pyramids of Giza, the necropolis of Saqqara, and the Egyptian Museum in Cairo in the company of Gaston Maspero, the director of the Egyptian Antiquities Service at the time.

On 13 March, the King and Queen spent most of their day with Belgian businessman Édouard Empain.

The Baron, to whom the Cairenes owe their tramway, had just created a new city destined to ease the congestion of the capital: Heliopolis. In Cairo, the royal family stayed at the Heliopolis Palace Hotel, which had been inaugurated in 1910.

After their stay in Cairo, the company boarded the train to Luxor in Upper Egypt. They settled at the Winter Palace and visited Theban monuments: the Temple of Karnak, where French Egyptologist Georges Legrain was heading excavations, Luxor temple, the Valley of the Kings, and the temple at Medinet Habu. Later on, they travelled south to the temples of Edfu and Philae, the latter inundated at that time due to the construction of the Old Aswan Dam.



King Albert and Queen Elisabeth in Thebes, 1911  
(© Archives of the Royal Palace in Brussels)



Flags welcoming King Albert and Queen Elisabeth in Egypt, 1911

(© Archives of the Royal Palace in Brussels)

وكان البارون، الذي يدين له سكان القاهرة بخط الترام الذي وضعه لهم، قد أنشأ للتو ضاحية جديدة بغية التخفيف من وطأة الازدحام في العاصمة، ألا وهي: هليوبوليس. وفي القاهرة، أقامت العائلة الملكية في فندق هليوبوليس بالاس، الذي تم افتتاحه عام ١٩١٠.

و بعد فترة إقامتهم بالقاهرة، استقلوا القطار المتجه إلى الأقصر في معبد مصر. وهناك استقروا في وينتر بالاس و زاروا آثار طيبة، و منها: معبد الكرنك -حيث كان جورج ليجرين عالم المصريات الفرنسي يشرف على الحفريات- و معبد الأقصر و وادي الملوك و معبد مدينة هابو. و في وقت لاحق، سافروا جنوبًا إلى معبدي إدفو و فيلة، و حدث أن غمرت المياه معبد فيلة في ذلك الوقت على إثر بناء سد أسوان القديم.



# Heliopolis Palace Hotel

One of the most emblematic buildings in the new city of Heliopolis was most certainly the Heliopolis Palace Hotel. It was commissioned to the Belgian architect Ernest Jaspar by Édouard Empain, who together with his Egyptian partner Boghos Nubar Pasha, was the driving force behind the construction of Heliopolis.

Its exceptional dimensions with a façade of nearly 200 m long made it a real landmark in the urban cityscape of Masr al-Gedida. Its exterior and interior design epitomizes all the different facets of the ornamental repertoire of the so-called Heliopolis style which was inspired by the architecture and design of Fatimid, Mamluk and Ottoman Cairo as well as elements of Moorish, Persian and European Neo-classical traditions.

The interior decoration of the hotel, including its 400 rooms, was entrusted to the French architect Alexandre Marcel, who was also responsible for the construction of the Qasr al-Baron, and the French interior designer and painter Georges-Louis Claude.

# أولى رحلات اليزابيث إلى مصر عام ١٨٩١ و ١٩١١

وُلدت الدوقة اليزابيث عام ١٨٧٦ في بافاريا و سُمّيت على اسم خالتها الأسطورية المُلقبة بـ "سيسي"، امبراطورة النمسا و المجر. و بصحبة الامبراطورة "سيسي" و حاشيتها، صعدت اليزابيث على متن رحلة بحرية عبر البحر الأبيض المتوسط عام ١٨٩١ لزيارة مصر للمرة الأولى عندما كانت في الخامسة عشر من عمرها، و بعد مرور عشرين عامًا، و تحديدًا في عام ١٩١١، عادت إلى مصر، و لكن هذه المرة بصفتها ملكة بلجيكا بعد اقترانها بالبرت الذي توج ملكًا لبلجيكا في عام ١٩٠٩. وفي ١٢ مارس ١٩١١، وصل الزوجان إلى الإسكندرية و معهم ماري غابرييل أخت اليزابيث الصغرى فيما يمكن أن نطلق عليه رحلة خاصة و سرية. و يظهر في الألبوم الشخصي لاليزابيث صور مُذيلة بشروح لكل الأماكن التي زارتها و الأشخاص الذين التقتهم خلال هذه الرحلة التي استغرقت شهر و نصف، و التي جعلت شغفها بمصر في ازدياد.

و انتهزت اليزابيث هذه الفرصة لزيارة العديد من المعالم الأثرية الأكثر شهرة في مصر، و من ضمنها: أبو الهول و أهرامات الجيزة، و جبانة سقارة، و المتحف المصري في القاهرة بصحبة جاستون ماسبيرو، مدير مصلحة الآثار في ذلك الوقت، و في ١٣ مارس، قضى الملك و الملكة معظم يومهما بصحبة رجل الأعمال البلجيكي ادوارد مبان.



The Heliopolis Palace Hotel was officially opened in December 1910 and attracted an exclusive clientele, including Egypt's elite, foreign dignitaries, business tycoons and royals. Sumptuous parties were given in the lavishly decorated and monumental halls of the hotel.

During the First World War, the hotel was requisitioned by the British army and transformed into a military hospital. After the war and a long period of restoration works, the hotel reopened in December 1922. However, it did not regain its past splendor and was eventually purchased by the Egyptian government in 1958 and hosted several governmental offices. In 1972, it became the seat of the Union of Arab Republics (Egypt, Syria and Libya) and received the name Qasr al-Ittihadiya or Palace of the Union. This name is still in use today.

In the 1980s, it became the official residence of the President of the Arab Republic of Egypt.





فتح فندق هليوبوليس بالاس أبوابه رسميًا في ديسمبر ١٩١٠ و اجتذب مجموعة من أكثر العملاء تميزًا، بما في ذلك النخبة المصرية و الأجانب من أصحاب المقامات الرفيعة و كبار الأعيان و أفراد العائلة المالكة. و أقيمت الحفلات التي تتسم بالبخ و الفخامة في قاعات الفندق المزينة بالكثير من الزخارف السخية.

و خلال الحرب العالمية الأولى، استولى الجيش البريطاني على الفندق الذي تحول إلى مستشفى عسكري. و في أعقاب الحرب و بعد فترة طويلة استغرقتها أعمال الترميم، أُعيد افتتاح الفندق في ديسمبر ١٩٢٢، دون استعادة رونقه السابق، ثم اشترته الحكومة المصرية في النهاية عام ١٩٥٨؛ ليصبح مقرا لعدة مكاتب حكومية. و في عام ١٩٧٢ أصبح مقرًا لإتحاد الجمهوريات العربية (مصر و سوريا و ليبيا) - و الذي لم يستمر لفترة طويلة- ثم تغير اسمه لقصر الإتحادية أو قصر الإتحاد. هذا الاسم الذي لا يزال باقيا حتى يومنا هذا.

و في ثمانينيات القرن العشرين، أصبح واحدا من أهم القصور الرئاسية في جمهورية مصر العربية.



# Elisabeth returns to Egypt, 1923

On 18 November 1922, when Queen Elisabeth visited the temporary exhibition at the Royal Museums of Art and History in Brussels on the occasion of the centenary of the decipherment of the Egyptian hieroglyphic script, Jean Capart was her guide. Curator of the Egyptian collection at the museum and occupant of the first chair in Egyptology in Belgium at the University of Liège, Capart was also an engaging and enthusiastic speaker. That same year, Howard Carter had discovered the tomb of Tutankhamun in the Valley of the Kings at Thebes, and Elisabeth was eager to see this discovery with her own eyes. She would travel there in February 1923 with her son, Crown Prince Leopold, and Jean Capart as their guide, to be present at the official opening of the burial chamber of the young pharaoh.



# فندق هليوبوليس بالاس

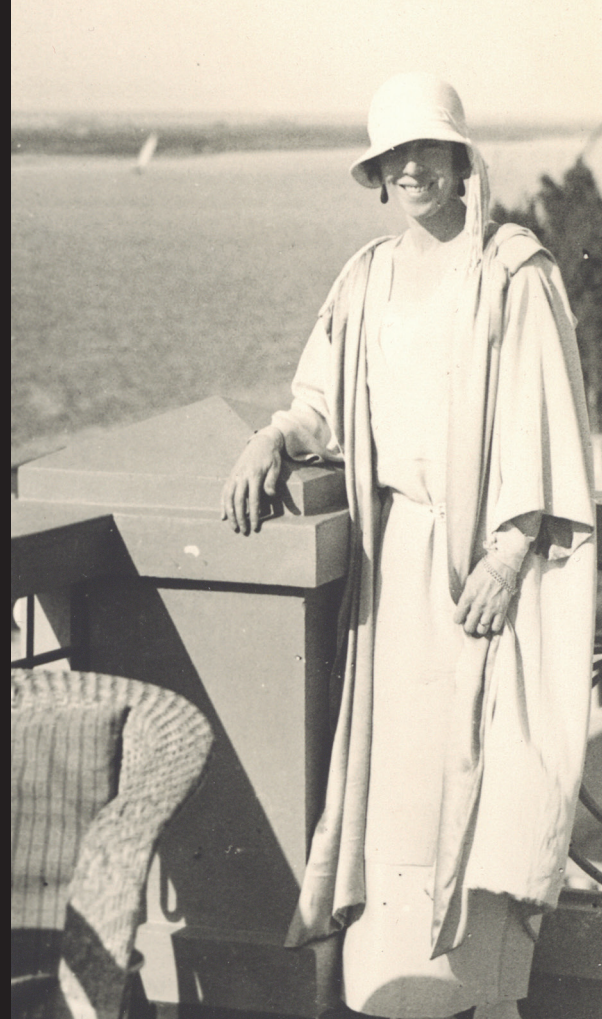
كان فندق هليوبوليس بالاس بكل تأكيد أحد أكثر المباني لفتًا للأنظار في رحاب مدينة هليوبوليس الجديدة. و كان ادوارد امبان قد عهد ببنائه للمهندس البلجيكي ارنست جاسبر، إذ كان ادوارد امبان بالتعاون مع شريكه المصري بوغوص نوبار باشا القوة الدافعة نحو تشييد مصر الجديدة.

جعلت الأبعاد الاستثنائية لهذا الفندق وواجهته التي يبلغ طولها ما يقرب من ٢٠٠ متر معلماً حقيقياً ضمن أرجاء المنظر الطبيعي الحضري لمصر الجديدة. كما يعطي تصميمه الخارجي و الداخلي مثلاً ممتازاً لمزيج من العناصر المعمارية و الزخرفية التي ظهرت على منشآت هليوبوليس المستوحاة من الهندسة المعمارية و تصاميم القاهرة الفاطمية و المملوكية و العثمانية بالإضافة إلى عناصر التقاليد المغربية و الفارسية و الأوروبية الكلاسيكية الجديدة.

و عهد بتصميم الديكورات الداخلية للفندق، بما في ذلك غرفه البالغ عددها ٤٠٠ غرفة، إلى المهندس المعماري الفرنسي ألكسندر مارسيل، الذي كان مسؤولاً أيضاً عن تشييد قصر البارون، و كذلك إلى الفرنسي جورج لويس كلود الرسام و مصمم الديكور الداخلي.

While they intended their visit to be kept private rather than official, Auguste Dauge, the Belgian diplomatic representative in Egypt, informed Egyptian King Fouad I of their arrival. King Fouad insisted on welcoming Queen Elisabeth himself. Pierre Lacau, at that time the Director General of the Egyptian Antiquities Service, had been notified, as well as Lord Carnarvon and Howard Carter.

Having arrived in Alexandria on 15 February 1923, they boarded a train chartered, at the request of King Fouad, by the Compagnie Internationale des Wagons-Lits et des Grands Express Européens, a company founded by the Belgian Georges Nagelmackers. They did not remain in Cairo but immediately travelled south to Luxor, settling in again in the Winter Palace on 16 February.



Queen Elisabeth on the terrace of the Winter Palace in Luxor, 1923  
(© Archives of the Royal Palace in Brussels)





Queen Elisabeth arriving in Alexandria, 15 February 1923  
(© Archives of the Royal Palace in Brussels)

أبلغ أوغست دوج، الممثل الدبلوماسي البلجيكي في مصر، العاهل المصري فؤاد الأول بالزيارة التي كان من المفترض أن تكون زيارة خاصة و ليست ثم دولة رسمية. ومع ذلك، أصر فؤاد على الترحيب بالملكة اليزابيث بنفسه. فأخطر بذلك ببير لاکاو، الذي كان حينئذ مديرًا عامًا لمصلحة الآثار المصرية، وكذلك اللورد كارنارفون وهوارد كارتير.

ولدى وصولهم إلى الإسكندرية في ١٥ فبراير ١٩٢٣، استقلوا قطارًا مستأجرًا، بناءً على طلب من الملك فؤاد من الشركة الدولية لعربات النوم والقطارات الأوروبية السريعة، وهي شركة أسسها البلجيكي جورج ناجيلماكرز. لم يبقوا في القاهرة ولكنهم ما لبثوا أن سافروا على الفور جنوبًا إلى الأقصر، ليستقروا مجددًا في وينتر بالاس في ١٦ فبراير.



# Elisabeth meets Tutankhamun, 1923

On Sunday, 18 February 1923, Queen Elisabeth and her son Leopold attended what will be presented to posterity as the official opening of Tutankhamun's burial chamber. At 1:15 pm, the royal procession crossed the Nile by steam launch and then reached the Valley of the Kings by car. They were received by the Minister of Public Works, Abd al-Hamid Soliman Pasha, on behalf of King Fouad, by Lord Carnarvon, and Howard Carter. Other notables present were the British High Commissioner Lord Allenby, and the Director General of the Egyptian Antiquities Service, Pierre Lacau.

Queen Elisabeth entered the tomb of Tutankhamun in the company of Carter and Carnarvon. The burial chamber of the pharaoh was still packed with the gilded shrines erected around the sarcophagus, and there was hardly room to move.

# عودة اليزابيث إلى مصر عام ١٩٢٣

في ١٨ نوفمبر ١٩٢٢، عندما زارت الملكة اليزابيث معرُضًا أقيم بصفة مؤقتة في المتاحف الملكية للفنون و التاريخ في بروكسل بمناسبة الذكرى المئوية لفك رموز اللغة الهيروغليفية، كان جان كابرث مرشدًا لها. و كان كابرث في ذلك الحين أمينًا للمجموعة المصرية في المتحف، كما كان يشغل أول كرسي في علم المصريات في بلجيكا بجامعة لياج، و علاوة على ذلك كان متحدثًا لبقًا ومفعمًا بالحماسة. و في ذلك الوقت، كان هوارث كارتر قد اكتشف لتوه مقبرة توت عنخ آمون في وادي الملوك بطيبة، و كانت اليزابيث تتوق لرؤية هذا الكشف بأتم عينها.

و من ثم، عقدت العزم على السفر إلى هناك في فبراير من عام ١٩٢٣، بصحبة نجلها ولي العهد الأمير ليوبولد، متخذة من جان كابرث مرشدًا لهما، بحيث يكونوا حضورًا عند الافتتاح الرسمي لغرفة الدفن الخاصة بالفرعون الشاب.



The fourth room in the tomb, with the recumbent Anubis protecting its entrance, was visible but could not yet be entered. A hoard of photographers captured this historical moment.

Three days later, on Wednesday 21 February, Queen Elisabeth, Prince Leopold and Jean Capart made another visit to the Valley of the Kings. This time they went to see Carter's laboratory, installed in the tomb of Pharaoh Seti II. There, a team of specialists, including the chemist Alfred Lucas and the Egyptologist Arthur Mace, inventoried and restored the objects discovered in the tomb of Tutankhamun.

Meanwhile, photographer Harry Burton captured the entire operation on glass plates. The restored artefacts were sent to the Egyptian Museum in Cairo, primarily over the Nile river.



Queen Elisabeth and Howard Carter enter the tomb of Tutankhamun, 18 February 1923  
(© Archives of the Royal Palace in Brussels)



# اليزابيث في حضرة توت عنخ آمون عام ١٩٢٣

في يوم الأحد الموافق ١٨ فبراير ١٩٢٣، حضرت الملكة اليزابيث بصحبة ابنها ليوبولد ما سيعرفه الأجيال القادمة بالافتتاح الرسمي لغرفة الدفن الخاصة بتوت عنخ آمون. وفي الساعة الواحدة و الربع ظهرًا، عبر الموكب الملكي نهر النيل على متن زورق بخاري، ثم استقلوا سيارة و صولًا إلى وادي الملوك. و كان في استقبالهم نيابة عن الملك فؤاد عبد الحميد سليمان باشا وزير الأشغال العامة، إلى جانب اللورد كارنارفون و هوارد كارتر. و من بين الشخصيات البارزة الأخرى التي تواجدت بين الحضور، كان هناك المندوب السامي البريطاني اللورد اللنبي و بيير لাকাو مدير عام مصلحة الآثار في مصر.

ولجت الملكة اليزابيث مقبرة توت عنخ آمون بصحبة كارتر و كارنارفون. كانت غرفة دفن الفرعون لا تزال مكتظة بالمقاصير المذهبة التي أقيمت حول التابوت، و بالكاد كان هناك مساحة للوقوف. أما الغرفة الرابعة الموجودة في المقبرة، حيث يرقد آتوبيس لحماية مدخلها، فقد كانت واضحة للعيان دون أن يكون دخولها ممكنًا، بينما كان مجموعة من المصورين يلتقطون الصور لتخليد هذه اللحظة التاريخية.

# On the Nile in 1923

After their visit to Tutankhamun, the Belgian trio briefly parted ways. Leopold left Luxor for about ten days to go to Sudan. After visiting Aswan and Abu Simbel, he travelled up the Nile to Khartoum, the capital of Sudan, to stay with the British governor-general Sir Lee Stack, and followed the Blue Nile to the border of Abyssinia (now Ethiopia).

Meanwhile, Queen Elisabeth and her lady-in-waiting, Countess Ghislaine de Caraman-Chimay, remained in the Theban area where they were guided around more ancient Egyptian monuments by Jean Capart: the temple of Hatshepsut at Deir al-Bahari, the Assasif necropolis, the mortuary temple of Rameses III at Medinet Habu, Luxor Temple, and Karnak. Once again, Elisabeth's photographic albums bear witness to these visits.

When Leopold returned from Sudan on 11 March, he joined his mother to visit the Ramesseum the next day. 13 March marks the beginning of a cruise on the Nile up north.





Queen Elisabeth is greeted by Howard Carter and Lord Carnarvon,  
18 February 1923 (© Archives of the Royal Palace in Brussels)

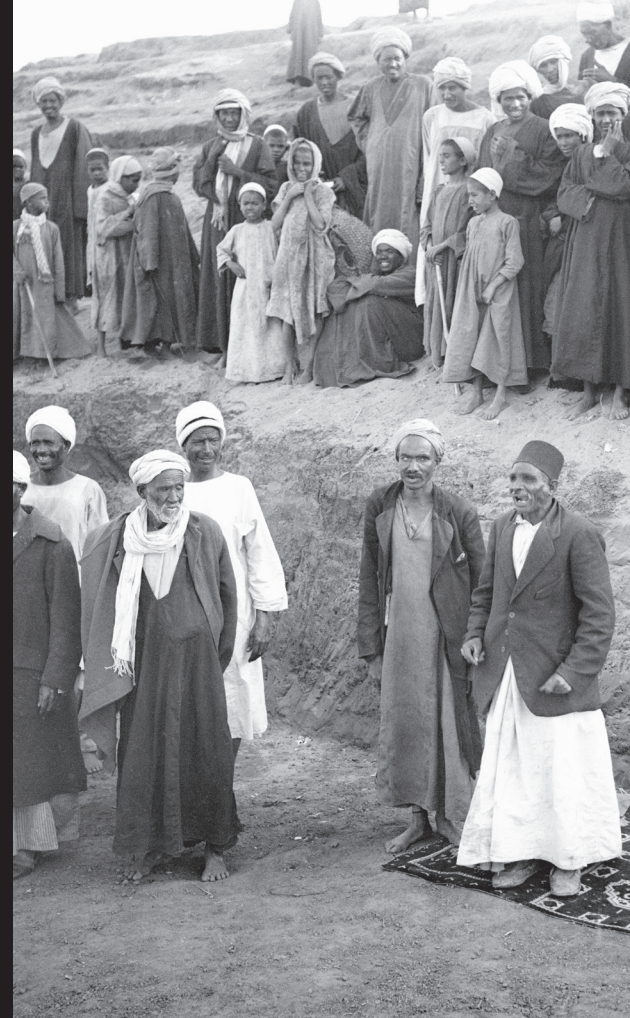
و بعد مرور ثلاثة أيام، في يوم الأربعاء ٢١ فبراير، قامت الملكة إليزابيث مع الأمير ليوبولد وجان كابرنت بزيارة أخرى إلى وادي الملوك، و ذهبوا هذه المرة لرؤية مختبر كارتر المتمركز في مقبرة الفرعون سيتي الثاني، و هناك، كان فريق من الخبراء، من ضمنهم الكيميائي الفريد لوكاس و عالم المصريات آرثر ميس، يقومون بجرد المقتنيات المكتشفة في مقبرة توت عنخ آمون و ترميمها.

و في تلك الأثناء، كان المصور هاري بيرتون ينقل العملية بأكملها بالتقاطها على لوحات زجاجية، تم ارسال القطع الأثرية بعد ترميمها إلى المتحف المصري بالقاهرة، عن طريق نهر النيل.



Their ship, the S.S. Sheikh Fadl, first stopped at Nag Hammadi, where they visited the sugar factory run by Belgians. Then they went on to Abydos, Asyut, and Amarna. At Saqqara, they paid a visit to British archaeologist Cecil M. Firth who was excavating in the Step Pyramid complex of Djoser. Back in Cairo, the Queen and her entourage settled for two weeks at the Heliopolis Palace Hotel.

From there, they further explored the Memphite area, such as the Giza necropolis, where Prince Leopold and Capart had tea on the top of the pyramid of Khufu. On 28 March, they boarded the ship Esperia at Alexandria that would bring them back to Belgium.



A blind singer welcomes Queen Elisabeth at Dendera,  
22 February 1923

(© Royal Museums of Art and History, Library)



Queen Elisabeth next to the northern Colossus of Memnon, 1923  
(© Royal Museums of Art and History, Library)

و توقفت سفينتهم "س. س. الشيخ فضل"، أولاً في نجع حمادي حيث زاروا مصنع السكر الذي كان يحبره البلجيكيون، ثم توجهوا إلى أيدوس و أسيوط و العمارنة، و في سفارة قاموا بزيارة عالم الآثار البريطاني سيسيل مالابي فيرث الذي كان يشرف على أعمال التنقيب في مجمع هرم زوسر المدرج.

و عند عودتهم للقاهرة، استقرت الملكة و حاشيتها لمدة أسبوعين في فندق هليوبوليس بالاس، و من هناك استمروا في استكشاف منطقة ممفيس مثل أهرامات الجيزة حيث احتسى الأمير ليوبولد و كابات الشاي على قمة هرم خوفو، و في ٢٨ مارس، استقل الجميع السفينة "اسبيريا" مُبحرين من الإسكندرية إلى بلجيكا.





# Creation of the Fondation Égyptologique Reine Élisabeth

Following the visit of Queen Elisabeth to the official opening of the burial chamber of Tutankhamun, the idea germinated in Jean Capart's mind to establish a centre for studying Egyptology and Papyrology in Belgium. That same year, he founded an Egyptological association intended to stimulate and promote Egyptology in Belgium.

With the support of many private patrons in Belgium and abroad, including generous Egyptian donors such as former consular agent Yassa Bey Andraos Bishara and former Foreign Minister Wasif Boutros Ghali, the Fondation Égyptologique Reine Élisabeth (FÉRE) was officially created on 1 October 1923, now nearly one hundred years ago.

Under the high patronage of Queen Elisabeth and King Fouad, and directed by Jean Capart, the FÉRE quickly became a dynamic and vibrant Egyptological association. In close collaboration with the Egyptian department of the Royal Museums of Art and History in Brussels, where the offices of the FÉRE are still located, a diverse program of activities was deployed.

## على ضفاف نهر النيل عام ١٩٢٣

بعد زيارتهم لتوت عنخ آمون، افترقت السبل بالثلاثي البلجيكي لفترة وجيزة. حيث غادر ليوبولد الأقصر لمدة عشرة أيام متجهاً إلى السودان. ففي أعقاب زيارته إلى أسوان و أبو سمبل، سافر عبر نهر النيل متوجّهاً إلى الخرطوم، عاصمة السودان، للإقامة مع الحاكم العام البريطاني السير لي ستاك، ثم تابع سيره عبر النيل الأزرق حتى حدود الحبشة (اثيوبيا حالياً).

و في تلك الأثناء، ظلت الملكة اليزابيث برفقة وصيفتها الكونتيسة جيسلين دي كارامان-شيماي، في منطقة طيبة حيث قام جان كابرانت بإرشادهما أثناء زيارة آثار مصرية قديمة أخرى، ومنها: معبد حتشبسوت في الدبر البحري، و جبانة العساسيف، و المعبد الجنائزي لرمسيس الثالث في مدينة هابو و معبدي الأقصر والكرنك ... و مرة أخرى، تشهد البومات اليزابيث الفوتوغرافية على هذه الزيارات.

و بعد عودة ليوبولد من السودان في ١١ مارس، انضم إلى والدته و قاما معًا بزيارة الرامسيوم في اليوم التالي. و كان يوم ١٣ مارس بداية لرحلة نيلية تتجه نحو الشمال.

They organised successful exhibitions and public lectures, initiated the Belgian excavations at Elkab and hosted two international conferences that were effectively the first International Congresses of Egyptology.

Since 1925, the FÉRÉ publishes the journal *Chronique d'Égypte* as well as scientific monographs. It also developed an extensive photographic archive and an exceptional Egyptological library that is still considered one of the best in the world.

This emphasis on Egyptological documentation, combined with its other activities, created an internationally acclaimed Egyptological research infrastructure in the seat of the FÉRÉ that was widely consulted by international scholars. The FÉRÉ became a unique study centre, effectively turning Brussels into a leading international centre of Egyptology in the 1930s.



MUSÉES ROYAUX DV  
CINQUANTENAIRE  
BRUXELLES



The team of the Fondation Égyptologique Reine Élisabeth  
in the 1930's  
(© Royal Museums of Art and History, Library)

منذ عام ١٩٢٥، تنشر جمعية (فيريه) جريدة " الوقائع المصرية - كرونيك ديجيت " بالإضافة إلى الرسائل العلمية، كما طورت أرشيفًا فوتوغرافيًا ضخمًا و مكتبة استثنائية لعلم المصريات و التي لا تزال تُعتبر واحدة من أفضل المكتبات على مستوى العالم.

أدى هذا التركيز على توثيق علم المصريات، جنبًا إلى جنب مع أسشطتها الأخرى، إلى إنشاء بنية تحتية للبحوث الخاصة بعلم المصريات لدى (فيريه) و التي يتم الاطلاع عليها و الرجوع إليها على نطاق واسع من جانب العلماء من جميع أنحاء العالم، كما أصبحت (فيريه) مركزًا فريدًا للدراسة، مما جعل بروكسل بالفعل تصبح مركزًا دوليًا رائدًا في علم المصريات في الثلاثينيات من القرن العشرين.



# An Egyptian Festival in Cairo, 10 March 1927

In 1926, three years after Queen Elisabeth and Prince Leopold's trip to Tutankhamun's tomb, two Belgian industrialists asked their guide, Jean Capart, to design an Egyptian-style party for members of the Murray's Club in Brussels. It will be the 'Réception chez Toutankhamon'. The Library of Antiquity of the Royal Museums of Art and History in Brussels provided documentation on Egyptian costumes, hairstyles, accessories, and jewellery.

The decorator and costume designer of the Théâtre Royal de la Monnaie produced the set and drew the costumes with the help of Egyptologists. On stage, members of the Belgian high society and collaborators of Jean Capart played all the roles. Princess Marie-José, daughter of King Albert and Queen Elisabeth, wore an Egyptian princess costume.



# تدشين مؤسسة الملكة اليزابيث لعلم المصريات

بعد حضور الملكة اليزابيث للافتتاح الرسمي لغرفة الدفن الخاصة بتوت عنخ آمون، تفتتح دهن جان كابات إلى إنشاء مركزاً لدراسة علم المصريات و البرديات في بلجيكا. وفي العام ذاته، أسس جمعية لعلم المصريات تسعى لتشجيع دراسة علم المصريات و الحث عليه. وذلك بدعم من العديد من الرعاية في بلجيكا كما في الخارج، بما في ذلك المتبرعين المصريين الأسخياء، من أمثال الممثل القنصلي السابق ياسا بيك أندراوس بشارة و وزير الخارجية السابق واصف بطرس غالي، تم تدشين مؤسسة الملكة اليزابيث لعلم المصريات (فيرييه) رسمياً في الأول من أكتوبر عام ١٩٢٣، و قد مر الآن على إنشائها قرابة المائة عام.

و تحت الرعاية السامية للملكة اليزابيث و الملك فؤاد، و بتوجيه من جان كابات، سرعان ما أصبحت (فيرييه) جمعية مفعمة بالنشاط و الحيوية تهتم بعلم المصريات، و ذلك بالتعاون الوثيق مع القسم المصري بالمتاحف الملكية للفنون و التاريخ؛ حيث لا تزال مكاتب (فيرييه) كائنة، من خلالها تم تنفيذ برنامج متنوع من الأنشطة على نطاق واسع. فقد قاموا بتنظيم معارض و محاضرات عامة ناجحة، كما بدأت عمليات التنقيب البلجيكية في منطقة الكاب، و استضافوا مؤتمرات دوليين كانوا بالفعل من أولى المؤتمرات الدولية حول علم المصريات.

The party was a great success, and its echoes reached Egypt. The idea grew to organise a similar event in Heliopolis.

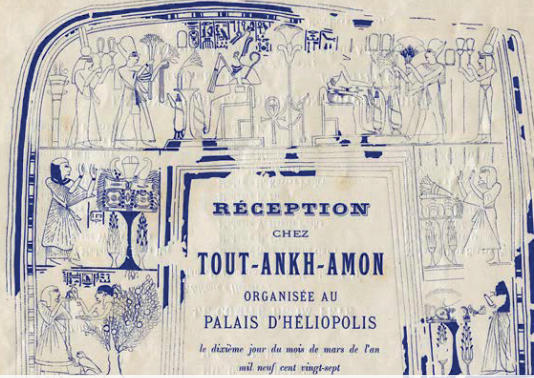
Jean Capart eventually accepted and set up the Egyptian festival with a new organising committee.

On the evening of 10 March 1927, a vast audience attended the festival held at the Heliopolis Palace Hotel. Jean Capart, once again master of ceremonies, brought out the characters, all members of the local elite, one by one. In Heliopolis, as in Brussels, the festival encountered great success and made headlines in the newspapers.



The "Réception chez Tutankhamun" in Heliopolis,  
10 March 1927  
(© Royal Museums of Art and History, Library)

Sous le Très Haut Patronage de S. M. LA REINE ÉLISABETH et de S. M. LE ROI FOUAD



Excerpt from the program "Réception chez Toutankhamon"  
at Heliopolis, 1927 (© Association Égyptologique Reine Élisabeth)

و لاقى الحفل نجاحًا كبيرًا و ترددت أصدائه في أرجاء مصر. و من هنا نشأت فكرة تنظيم حدث مشابه في مصر الجديدة. وافق جان كابرانت في نهاية المطاف و أقام المهرجان المصري بالتعاون مع لجنة تنظيمية جديدة. و في مساء يوم العاشر من مارس عام ١٩٢٧، حضر المهرجان الذي أقيم في فندق هليوبوليس بالاس جمهور عريض. و قام جان كابرانت الذي أشرف على الاحتفالات مجددًا بإخراج الشخصيات و هم جميعًا من النخبة المحلية. واحدًا تلو الآخر. و في هليوبوليس، كما في بروكسل، لاقى المهرجان نجاحًا كبيرًا و تصدر عناوين الصحف.



# King Fouad I Visits Brussels, 1927

Since its creation in 1923, King Fouad I was a generous and important patron of the Fondation Égyptologique Reine Elisabeth (FÉRE). Each year, the Egyptian government contributed financially to the activities of the FÉRE, but King Fouad I also personally supported several of its projects. After his death in 1936, King Farouk I took over his patronage.

Following this excellent relationship between Belgium and Egypt, King Fouad honoured the FÉRE with an official visit on 28 October 1927. In the company of Queen Elisabeth, King Albert I and their son Prince Leopold, King Fouad was received by its director Jean Capart. The royal patrons of the FÉRE visited the Egyptian collection of the Royal Museums of Art and History, the offices of the FÉRE and its famous Egyptological library, as well as a special exhibition showing different models of Theban tombs that were lent for the occasion by the British excavator Robert Mond who was also present.

# مهرجان مصري في القاهرة في العاشر من مارس عام ١٩٢٧

في عام ١٩٢٦، و بعد مرور ثلاث سنوات على الرحلة التي قامت بها الملكة اليزابيث برفقة الأمير ليوبولد إلى مقبرة توت عنخ آمون، طلب اثنان من رجال الصناعة البلجيك من مرشدهم، جان كإبارت، تصميم حفلة على الطراز المصري لأعضاء نادي موراي في بروكسل، ستكون بمثابة "حفلة استقبال لدى توت عنخ آمون". قدمت مكتبة العصور القديمة التابعة للمتاحف الملكية للفنون و التاريخ في بروكسل و ثائق حول الأزياء المصرية، و تسريحات الشعر، و الإكسسوارات، و المجوهرات، و قام مصمم الديكور و الأزياء الخاص بمسرح لامونيه الملكي بابتكار المجموعة و تصميم الأزياء بمعاونة علماء المصريات، و على خشبة المسرح، أدى بعض أعضاء المجتمع البلجيكي الراقى و بعض معاوني جان كإبارت جميع الأدوار، حتى أن الأميرة ماري جوزيم، ابنة الملك ألبرت و الملكة اليزابيث، ارتدت زي أميرة مصرية.

To commemorate this visit, Jean Capart offered King Fouad a personalised copy of the latest publication of the FÉRE, a book entitled, *La science égyptienne: l'arithmétique au Moyen Empire*. In return, King Fouad expressed his admiration and encouragement for the work of the FÉRE and handed a cheque of 50,000 Belgian francs to Jean Capart.

The following day, a banquet was organised in honour of King Fouad by the Groupement des Relations belgo-égyptiennes. During this event, King Fouad was presented a fragment of a relief that originally decorated the walls of the mortuary temple of Hatshepsut at Deir al-Bahari and was part of the famous scenes depicting the expedition to Punt. The relief had recently been acquired by the FÉRE and was offered to King Fouad to return it to Egypt. It is now kept in the Egyptian Museum in Cairo.



The relief from the mortuary temple of Hatshepsut at Deir el-Bahari  
(© Royal Museums of Art and History, Library)







ورغبة منه في تخليد هذه الزيارة، قدم جان كابارت للملك فؤاد نسخة شخصية من أحدث إصدارات (فيريه)، ألا وهو كتاب يحمل عنوان: "العلم المصري: علم الحساب في الدولة الوسطى". وفي المقابل، أعرب الملك فؤاد عن إعجابه وتشجيعه للأعمال التي تقوم بها (فيريه) بمنح جان كابارت شيكاً بقيمة 5000 فرنك.

وفي اليوم التالي، أقامت مجموعة العلاقات البلجيكية-المصرية مأدبة على شرف الملك فؤاد. وخلال هذا الحدث، قُدِّم للملك فؤاد جزء من نقش زخرفي كان في الأصل يزين جدران معبد حتشبسوت الجنائزي في الدير البحري بالأقصر، كما كان جزءاً من الرسومات الشهيرة التي تصور الرحلة الاستكشافية إلى بلاد بونت. كانت (فيريه) قد حصلت مؤخراً على هذا النقش الزخرفي، ثم قدمته للملك فؤاد لإعادته إلى مصر. وهو محفوظ حالياً بالمتحف المصري بالقاهرة.



# State Visit of King Albert I and Queen Elisabeth, 1930

After King Fouad visited Belgium in 1927, he invited the Belgian monarchs to Egypt, resulting in an official state visit in 1930. At the request of King Albert and Queen Elisabeth, the trip consisted of both an official part and a private one. This voyage is well documented, notably through the Archives of the Royal Palace in Brussels, the travel notes of Queen Elisabeth, and the personal journal of Jean Capart. Local and foreign newspapers also reported on the royal journey, and a film (with audio) named *Royalty on Tour* is kept at the Royal Film Archive of Belgium (Cinamatek).

On 10 March, the King and Queen of the Belgians disembarked in Alexandria and boarded a train to Cairo. The train stations were decorated in Egyptian and Belgian colours along the way. At the Cairo train station, King Fouad welcomed his visitors, and Queen Elisabeth received flowers from Queen Nazli. Settled into six-horse-drawn carriages and escorted by squadrons of the Royal Guard, they went to Abdin Palace, where the King of Egypt offered them a sumptuous gala dinner in the evening.



## الملك فؤاد الأول في زيارة لبروكسل عام ١٩٢٧

منذ تدشينها في عام ١٩٢٣، كان الملك فؤاد راعياً سخياً ومهماً لمؤسسة الملكة اليزابيث لعلم المصريات (التي تُعرف باسم فيريه اختصاراً). وكانت الحكومة المصرية تساهم سنوياً في تمويل أنشطة المؤسسة، كما دعم الملك فؤاد بصفة شخصية العديد من مشروعاتها. وبعدها وافته المنية في عام ١٩٣٦، واصل الملك فاروق الأول رعايته للمؤسسة.

وانطلاقاً من هذه العلاقة الممتازة التي جمعت بين مصر وبلجيكا، شرف الملك فؤاد المؤسسة بزيارة رسمية في ٢٨ أكتوبر ١٩٢٧. ورفقة الملكة اليزابيث و الملك ألبرت و نجلهما الأمير ليوبولد، كان جان كابرنت مدير المؤسسة في شرف استقبال الملك فؤاد. وقام رعاة (فيريه) من أصحاب السمو الملكي بزيارة مجموعة المقتنيات المصرية المعروضة في المتاحف الملكية للفنون والتاريخ، وكذلك مقرات (فيريه) ومكتبتها الشهيرة المخصصة لعلم المصريات، بالإضافة إلى معرض خاص يعرض نماذج مختلفة من مقابر طيبة التي أعارها لهم بهذه المناسبة الفئحة البريطاني روبرت موند الذي كان أيضاً من بين الحضور.

In the following days, the official visit continued. The monarchs visited the Museum of Islamic Art, the National Library of Cairo, the Egyptian Museum, and the Coptic Museum. At the Giza Plateau, they were guided around by the American archaeologist George A. Reisner, director of the Harvard University-Museum of Fine Arts in Boston Egyptian Expedition. On 13 March, the royal couple visited the new racetrack in Heliopolis and laid a wreath on the tomb of Baron Édouard Empain inside the basilica's crypt.

Afterwards, they returned to Alexandria, where they settled in the luxurious Antoniades Palace and attended a reception in the gardens of Nouzha. They participated in a banquet offered by the Municipality of Alexandria. They then visited the Graeco-Roman Museum headed by Italian Evaristo Breccia, the catacombs at Kom al-Shuqafa, and the so-called Pillar of Pompey. On the evening of 14 March, King Albert and Queen Elisabeth returned to Cairo. The official part of their journey had come to an end.



Queen Elisabeth, King Albert and King Fuad at the Egyptian Museum in Cairo, 13 March 1930  
(© Archives of the Royal Palace in Brussels)



و استمرت الزيارة الرسمية لعدة أيام متتالية. زار فيها أصحاب السمو الملكي متحف الفن الإسلامي و مكتبة القاهرة الوطنية و المتحفين المصري و القبطي.

و في هضبة الجيزة، تولى عالم الآثار الأمريكي جورج أندرو رينزير إرشادهم، و قد كان يشغل منصب مدير متحف الفنون الجميلة بجامعة هارفارد في البعثة المصرية لبوسطن.

ثم في الثالث عشر من مارس، زارا الملك والملكة مضمار السباق الجديد في هليوبوليس، و وضعا إكليلًا من الزهور على قبر البارون ادوارد امبان داخل مدفنه في اليازليك.

و بعد ذلك، عادا إلى الإسكندرية، حيث استقرا في قصر انطونياداس الفخم و حضرا حفل استقبال في حدائق النزهة. كما لبيا الدعوة لمأدبة أقامتها بلدية الإسكندرية وزارا المتحف اليوناني - الروماني الذي كان يشرف على إدارته حينئذ الإيطالي ايفارستوبريشيا، و سراديب الموتى بكموم الشقافة، و ما يسمى بعمود السواري. و عشية اليوم الرابع عشر من مارس، عاد الملك البرت و الملكة اليزابيث إلى القاهرة. و انتهى بذلك الجزء الرسمي من رحلتها.



King Albert and Queen Elisabeth are welcomed  
by King Fuad at Ramses Station in Cairo,  
10 March 1930 (© Archives of the Royal Palace in Brussels)

# Royalty on Tour, 1930

On 15 March, King Albert flew from Heliopolis to Baghdad, spending a week in Iraq before joining his wife again at Luxor for a few days before returning to Europe on 26 March. Queen Elisabeth's stay was far more extended though. On 16 March, she travelled with her entourage, including Jean Capart, to Mallawi. They visited Tuna al-Gabal and Hermopolis, where they were welcomed by Günther Roeder, director of the Pelizaeus Museum in Hildesheim.

The next day, the company arrived at Baliana and visited Abydos. The Queen was sometimes carried in a sedan chair or driven in a six-wheeled car, but most frequently, she went on foot or by donkey.

On 21 March she arrived in Luxor. The next day they visited the American team of the Oriental Institute of the University of Chicago at Medinet Habu, where Harold H. Nelson and Uvo Hölscher explained the epigraphic work they carried out at the temple.

## زيارة دولة للملك البرت الأول و الملكة اليزابيث عام ١٩٣٠

بعد زيارة الملك فؤاد بلجيكيا عام ١٩٢٧, دعا أعضاء العائلة الملكية البلجيكية لزيارة مصر, في زيارة دولة رسمية في عام ١٩٣٠. و بناءً على طلب الملك البرت و الملكة اليزابيث, تألفت الرحلة من جزء ذي طابع رسمي و آخر خاص. و قد حظيت هذه الرحلة بتوثيق جيد, لا سيما من خلال محفوظات القصر الملكي في بروكسل, و مذكرات السفر التي خطتها الملكة اليزابيث, و دفتر اليوميات الخاص بجان كابات. كما تحدثت الصحف المحلية و الأجنبية أيضًا عن هذه الرحلة الملكية, و كذلك هناك فيلم (مصحوب بتعليق صوتي) بعنوان "أصحاب السمو الملكي في جولة", و هو محفوظ حاليًا في أرشيف أفلام العائلة الملكية في بلجيكيا (سينماتك).

و في العاشر من مارس, نزل ملك و ملكة بلجيكيا من السفينة بالإسكندرية و استقلا قطارًا متجهًا إلى القاهرة, بينما كانت محطات القطار مزينة بألوان رايتي مصر وبلجيكيا على امتداد الطريق.

و في محطة قطار القاهرة, استقبل الملك فؤاد زواره مرحبًا, و تلقت الملكة اليزابيث باقة من الزهور من الملكة نازلي, ثم استقلوا جميعًا العربات التي تجرها ستة من الخيول, كما رافقهم موكب من الحرس الملكي, في طريقهم إلى قصر عابدين حيث دعاهم ملك مصر إلى حفل عشاء فاخر في المساء.




The Queen asked to be pulled up in the seat they used to copy inscriptions on the pylon, which greatly amused her. The company visited Karnak with Henri Chevrier and Pierre Lacau. On 24 March, King Albert, the Queen, and Jean Capart were received for the last time in Tutankhamun's tomb by Howard Carter.

The following two days were occupied by new visits to the Valley of the Queens, especially the tomb of Queen Nefertari, the village of Deir al-Medina, and the Ramesseum. At Deir al-Bahari, the Queen met Herbert Winlock, director of the Egyptian Department of the Metropolitan



Queen Elisabeth and Jean Capart in the quarries of Aswan,  
30 March 1930  
(© Royal Museums of Art and History, Library)






After King Albert's departure, Queen Elisabeth continued her journey with her travel companions. On 27 March, she was introduced to Elkab by Jean Capart, an important moment for the history of Belgian Egyptology, for seven years later Capart would start archaeological fieldwork at that site. Many other sites were visited during the rest of her journey: Edfu, the sandstone quarries of Gebel al-Silsila, Kom Ombo, Philae, Elephantine Island, and Aswan, where British archaeologist Walter Bryan Emery presented her with the latest findings of the Archaeological Survey of Nubia.

The return to the capital was by train with a stop in el-Wasta to visit the pyramid of Pharaoh Snefru in Meidum in the company of British archaeologist Alan Rowe, working on behalf of the University of Philadelphia.





On 1 April 1930, the Queen was guided around North Saqqara with British Cecil M. Firth and French Jean-Philippe Lauer. The next day, she was at the Citadel of Cairo to see the mosque and palace of Mohamed Ali. Finally, she went to the Giza plateau where she climbed to the top of the Great Pyramid in just 15 minutes.

On the morning of 3 April 1930, King Fouad waved Queen Elisabeth goodbye at the Cairo railway station. Having reached Alexandria, she and her entourage boarded the ship Ausonia and returned to Europe.





Crowds of Egyptians welcome Queen Elisabeth at Baliana,  
19 March 1930  
(© Royal Museums of Art and History, Library)

و في السابع و العشرين من مارس، كشف لها مرشدتها جان كابرنت عن "الكاب"، و تلك كانت لحظة مهمة في تاريخ علم المصريات البلجيكي، فطوال السبع سنوات التالية، عكف كابرنت على القيام بأعمال ميدانية أثرية في ذلك الموقع.

أما بقية الرحلة، فقد تخللتها زيارة العديد من المواقع الأخرى، ومنها: إدفو، و مجاجر الحجر الرملي في جبل السلسلة، و كوم أمبو، و فيلة، و جزيرة إلفتين، و أسوان، حيث عرض عليها عالم الآثار البريطاني والتر بريان إيمري آخر النتائج التي توصلوا إليها للمسح الأثري للنوبة.

ثم كانت العودة إلى العاصمة بواسطة القطار الذي توقف في مدينة الواسطى لزيارة هرم ميدوم للفرعون سنفرى بحضرة عالم الآثار البريطاني آلان رو، الذي كان يعمل لحساب جامعة فيلادلفيا، و في الأول من أبريل ١٩٣٠، قام كل من البريطاني سيسيل م. فيرث و الفرنسي جان فيليب لوبر بإرشاد الملكة في المنطقة المحيطة بشمال سقارة.

ثم في اليوم الذي يليه، تواجدت الملكة في قلعة القاهرة لمشاهدة مسجد وقصر محمد علي، و في الأخير، توجهت إلى هضبة الجيزة حيث تسلقت قمة الهرم الأكبر في غضون ١٥ دقيقة فقط.

و في صباح الثالث من أبريل ١٩٣٠، لُوِّح الملك فؤاد مودعًا الملكة إليزابيث في محطة سكة حديد القاهرة، و بعد و صولها للإسكندرية، صعدت مع الوفد المرافق لها على متن السفينة "أوسونيا"، معاودة أدرجها إلى أوروبا.



# أصحاب السمو الملكي في جولة عام ١٩٣٠

في الخامس عشر من مارس، غادر الملك البرت من مصر الجديدة مسافرًا إلى بغداد، حيث أمضى أسبوعًا في العراق قبل اللحاق بقرينته مجددًا في الأقصر لقضاء بضعة أيام هناك قبل العودة إلى أوروبا في السادس والعشرين من مارس. وبذلك، امتدت فترة إقامة الملكة اليزابيث لمدة طويلة. وفي السادس عشر من مارس، سافرت الملكة برفقة حاشيتها ومعهم جان كابارت إلى ملوي.

و هناك، زاروا تونة الجبل وهيرموبوليس واستقبلهم جونثر رويدر، مدير متحف بيليزيوس في هلدسهام بترحاب. وفي اليوم التالي، وصلوا جميعًا إلى البلينا وزاروا أبيدوس. و كانت الملكة تُحمل تارة على محفة، و تارة أخرى على متن عربة بستة عجلات، و لكنها كانت في أغلب الأوقات تسير على قدميها أو تمتطي ظهر حمار.

وفي الحادي والعشرين من مارس، وصلت الأقصر. وفي اليوم التالي، توجهوا لمدينة هابو في زيارة للفريق الأمريكي التابع للمعهد الشرقي لجامعة شيكاغو هناك، حيث استفاض كل من هارولد هـ. نيلسون وأوفو هولشر في شرح الأعمال المتعلقة بالنقوش الكتابية التي نقلوها عن المعبد. وطلبت الملكة رفعها على المقعد الذي استخدمه لنسخ النقوش المحفورة على الصرح، الأمر الذي وجدته ممتعًا للغاية. انتقلت الرفقة لزيارة الكرنك مع هنري شيفريه وبيير لاکاو.

و في الرابع والعشرين من مارس، استقبل هوارد كارتر الملك ألبرت و الملكة و جان كابارت للمرة الأخيرة في مقبرة توت عنخ آمون. و مر اليومان التاليان في العديد من الزيارات الجديدة لوادى الملكات، و بخاصة مقبرة الملكة نفر تاري و قرية دير المدينة و الرامسيوم. و في الدير البحري، التقت الملكة هيربيرت وبنلوك، مدير القسم المصري في متحف متروبوليتان للفنون بنيويورك. و بعد رحيل الملك البرت، واصلت الملكة اليزابيث رحلتها مع رفقاء السفر.

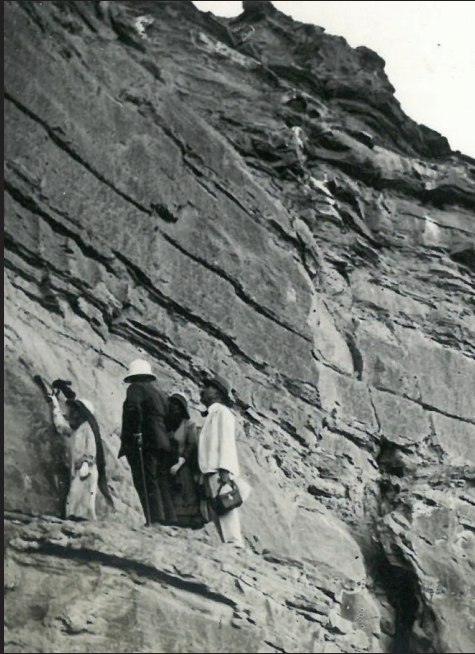




1923 - Queen Elisabeth at the Winter Palace  
(© Archives of the Royal Palace in Brussels)



2023 - Her Majesty Queen Mathilde of the Belgians  
and Her Royal Highness Princess Elisabeth  
at the Winter Palace (© F.Andrieu/Agencepeps)



1930 - Queen Elisabeth at 'the Vulture Rock' in El Kab  
(© Archives of the Royal Palace in Brussels)



2023 - Her Majesty Queen Mathilde of the Belgians  
and Her Royal Highness Princess Elisabeth at El Kab  
(© F.Andrieu/Agencepeps)





1930 - Queen Elisabeth at El Kab  
(© Archives of the Royal Palace)



2023 - Visit of Her Majesty Queen Mathilde of the  
Belgians and Her Royal Highness Princess Elisabeth to  
the archeological site of El Kab  
(© F.Andrieu/Agencepeps)





1930 - Queen Elisabeth & Howard Carter next to the coffin of Tutankhamun  
(© Archives of the Royal Palace in Brussels)



2023 - Visit of Her Majesty Queen Mathilde of the Belgians and Her Royal Highness Princess Elisabeth to the Tomb of Tutankhamun  
(© F.Andrieu/Agencepeps)





2023 - Her Majesty Queen Mathilde of the Belgians and Her Royal Highness Princess Elisabeth  
Official Opening of the exhibition "1923-2023": Queen Elisabeth of Belgium in Egypt" at Baron Empain  
Palace in Cairo  
(© F.Andrieu/Agencepeps)



# ■ Bibliography

J.-M. BRUFFAERTS, 'Une reine au pays de Toutankhamon', *Museum Dynasticum* 1998 ,(1)10, p. 35–3.

J.-M. BRUFFAERTS, 'Les coulisses d'un voyage royal – le roi Albert et la reine Élisabeth en Égypte avec Jean Capart (1930)', *Museum Dynasticum* 2006 ,(1)19, p. 49–28.

J.-M. BRUFFAERTS, 'Bienvenue chez Toutankhamon ! Une touche belge d'égyptomanie dans les Années folles', in S. CONNOR & D. LABOURY (eds), *Toutankhamon : À la découverte du pharaon oublié*. Exposition organisée à l'espace Europa expo à la gare TGV des Guillemins, Liège, 14 décembre 31–2019 mai 2020, Liège, Presses universitaires de Liège, 2019, p. 317–314.

J.-M. BRUFFAERTS, *Jean Capart, le Chroniqueur de l'Égypte*, Brussels, Racine, 2022.

J. CAPART, 'Une fête au Caire', *Chronique d'Égypte* 1927 ,(4)2, p. 144–137.

J. CAPART, 'Visite de S.M. Fouad Ier à la Fondation Égyptologique'. *Chronique d'Égypte* 1927 ,(5)3, p. 28–22.

M. DE MEYER & S. DE CARTIER D'YVES (eds), *Belgians on the Nile: A history of royal visits, entrepreneurship, and archaeological exploration in Egypt*, Cairo, *Bibliotheca Alexandrina and the Embassy of Belgium in Cairo*, 2020.

M. DE MEYER, J.-M. BRUFFAERTS & J. VANDERSMISSEN, 'The Fondation Égyptologique Reine Her Majesty Queen Mathilde of the Belgians and the creation of national and transnational Egyptological research infrastructures in the 1940–1920s', in O. MATTHES & T.L. GERTZEN (eds), *Oriental Societies & Societal Self-Assertion: Associations, Funds and Societies for the Archaeological Exploration of the 'Ancient Near East'*, Münster, Zaphon, 2023.

A. GRÄZER OHARA, A. VAN DER PERRE, M. DE MEYER & W. CLAES, *Sura: Egypt through a Belgian Lens*, Gent, Snoeck, 2023.



## COLOPHON

This publication accompanies the exhibition “1923 - 2023 : Queen Elisabeth of Belgium in Egypt”, held at the Baron Empain Palace in Cairo from 14 March to 14 April 2023.

The exhibition was organized by the Embassy of Belgium in Cairo in collaboration with the SURA research project of the Royal Museums of Art and History in Brussels and KU Leuven, under the patronage and with the generous support of the Belgian Ministry of Foreign Affairs and the Egyptian Ministry of Tourism and Antiquities. Her Majesty Queen Mathilde of the Belgians and H.E Minister Ahmed Issa inaugurated the exhibition on 14 of March, 2023.

## Authors

Marie-Cécile Bruwier, Honorary director of the Royal Museum of Mariemont and professor at the Institut royal supérieur d'Histoire de l'Art et d'Archéologie

Wouter Claes, Head of the Department of Scientific Documentation at the Royal Museums of Art and History in Brussels

Marleen De Meyer, Assistant director for Egyptology and Archaeology at the Netherlands-Flemish Institute in Cairo and postdoctoral researcher at KU Leuven

## Coordination

H.E Mr. François Cornet d'Elzuis, Ambassador of Belgium in Cairo

Marina Habib Sabry Nassim, Cultural Attaché, Embassy of Belgium in Cairo





This booklet has been printed with the kind support of

